

青年叢書

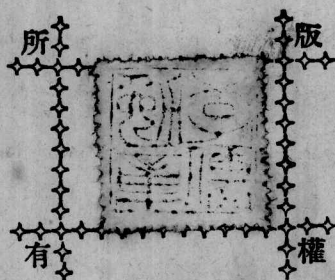
英語修學指導

李儒勉著

上海中華書局

2179

民國十五年五月印刷
民國十五年五月發行



青年
叢書
英語修學指導(全一冊)

定價銀三角

(外埠酌加郵滙費)

著者 李 儒 勉

發行者 中華書局

印刷者 中華書局

印刷所 中華書局
上海靜安寺路二七七號

總發行所 上海棋盤街 中華書局

分發行所 中華書局

北京 天津 張家口 邢台 保定
濟南 青島 太原 開封 西安 蘭州 成都
重慶 長沙 常德 衡州 漢口 沙市 南昌
九江 安慶 蕪湖 南京 徐州 杭州 寧波
福州 廈門 廣州 汕頭 潮州 梧州 雲南
貴陽 奉天 吉林 長春 新加坡

(E11111)

敘

民國十二年常乃惠和我在吳淞中國公學中學共事，因感學生課外參考書之缺乏，約集同志數人擬編青年叢書，以爲學生自學之助，由常先生任編輯，我負辦理發行交涉之責。當時原定每年出十二種至二十四種，五年之內出一百種。後來同志因事星散，此計劃亦未能完全實現；自十二年至今已出版者只常先生底社會學要旨與我底心理學初步兩種。前年去四川一行，更感此種叢書有繼續進行之必要，擬定書目數種，但因事務紛繁，一種且未編成。去夏返寧，決計不任教職，專事編述，雖然不曾由常先生將此叢書之編輯責任交我，我却願爲代負其責而思專心從事於此。乃半年來又爲他

種文字所累而不能實行預定的計劃。不過對於此事之進行却時時留意：遇友朋對於中等教育之有經驗者隨時與之接洽，請其照我們預定的目標（專供中等學校學生課外閱讀）編輯他研究有素之科目的書籍指導青年。在半年注意之中，只得稿件數種，李先生底英語修學指導即其第一種。

我國中等學校以英語爲必修科已有二十餘年的歷史，中等學生對於英語科所費去的時間最少與國語等，而所得的結果則很多令人失望：不能與英美人作普通的談話及造簡單文句不通順者固比比皆是，而內地中等學生費五六年功夫於英語，不能離教師讀教科書以外之淺易書籍亦屬常有之事。這種現象，自然一部分是由於英語本身的困難，而「教」與「學」不得法，要亦爲一

種最重大的原因。

我自學英語至今已在十五年以上，因在內地，初學拼音即走錯路子，後來入高等師範英語部，費去美國教師許多時間，還不能完全改正。早年我亦曾讀過納氏文法第四集，其中的規則亦背得出大部分，但寫幾句很普通的句子却寫不通：這是由於只知記空疏的死規則，而不知充擴字彙，練習語言及閱讀——而且也不知道應讀些什麼書——所致。我現在雖然從黑路中摸了十幾年，勉強能閱讀幾本關於教育的英文書，但白費時間不少。我想：倘若當我初學英語時有一位富有經驗的教師親自指導我，或切實實把他底學習與教授的經驗寫在書上讓我閱後照着實行，我在英語上的成就，決不只此。然而這種願望，終於只是願望而已；

這種幸福。只好讓現在初學英語的青年來享。朋友！你如要享這種幸福，便請你讀李先生這本書，而實行書中所說的話。

李先生是江西鄱陽縣人，在南京金陵大學專習語言，畢業後在東南大學附屬中學教英語已四年，初級高級都教過，平日很歡喜研究語言學，在各教育雜誌發表關於英語教授與學習的文章不少。他對於中等學校的英語教學是理論與經驗兼長的，讀者照他所指示的作去，一定會有良好結果。

以上這些話不能算序，只是報告青年叢書的情狀，與讀過此書後的一點感想。我希望青年叢書能照當初的計劃進行，更望青年朋友們告訴我們對於這些書的意見，便我們逐漸改進！

舒新城 十五年三月十六日南京

英語修學指導

目 錄

(I)發音學習.....	1
(1)發音難與發音底重要	
(2)發音不正確的根源	
(3)正確的發音底塗徑	
(II)拼字學習.....	15
(1)英語拼法底混亂與歷來學習拼 法底錯誤	
(2)拼字學習底八要點——附最易 錯的字一百個	
(3)「生字」底學習與應用	
(III)文法學習.....	26
(1)習文法者常犯的病	
(2)學文法應注意的幾點	

(IV) 閱讀學習.....38

(1) 閱讀底意義與範圍

(2) 閱讀底種類

(3) 閱讀應注意的各點

(V) 會話作文及字典用法.....48

(1) 會話不易底三大原因

(2) 作文底八個步驟

(3) 初學作文應注意的十二要點

(4) 字典用法

(VI) 淺易書報介紹.....60

(1) 讀本

(2) 會話

(3) 作文

(4) 文法

(5) 尺牘

(6) 字典

(7)故事小說戲劇及其他

(8)報章及雜誌

索引

英語修學指導

(I) 發音學習

(1) 發音難與發音底重要

初學英文的困難很多，發音啊、拼音啊、文法啊、會話啊、……都是很要使氣力才應付得來的。但這些困難中最顯明最難制服的就要算發音了。文法，拼法，多用點功總不至於沒有進步；只有發音這一項不是單靠自修所能學好的。學習不適當，不得正當的方法，也許因為用功的緣故發音格外不正確。因此，發音這件事可算是初學英文的第一道難關。有許多人通不過這道關沒有學好多時候便把英文捨棄了。有許多人知道努力戰勝這種困難底必要，可是暗中摸

索，事倍功未半，結果這道難關仍然沒有打破。每逢讀英文或是說英文，總不免頭痛，好像孫行者被唐僧的緊箍兒咒箍得頭昏腦暈一樣。這種情形，在通都大邑交通便利的地方，因為好教師比較多的緣故，還不大覺得，在內地可說是通例而不是例外。中學校幾年英文學習底失敗，發音不正確佔很大的部分，同時也是失敗的原因之一。

就我幾年的教書經驗看來，發音的問題非早早解決不可；無論從那一方面看來正確的發音都是必要的：

第一、發音不正確，我們所說的人家不懂，人家所說的我們也不易懂。實用是學習英文很重要的目的之一，說不會聽不懂實用的效力縱不等零也就有限極了。

第二、正確的發音能助長我們記憶英文的能力。一則是發音正確說話的膽子大，練習的機會多。二則是發音正確容易聽懂人家的話，聽官的印象深學習的機會也就增加了。

第三、即令學英文的人志願不在說，只要有看書的能力，正確的發音也是要緊的。學習心理告訴我們：不論學那一樣東西，障礙少，進行順利，學的人格外高興，進步也就格外可靠。反之，不滿意不暢快的學習減少學者的興趣，進步的速度也就隨之減少了。

第四、正確的發音增加了解和欣賞讀物的能力。聲調的高低適如其分的時候往往使讀物的意義特別明瞭，特別動人。讀韻文尤其宜於朗誦，發音

不正確朗誦又如何可能呢？

以上各段約略說明了正確的發音的必要。正確的發音既然重要，正確的發音又是那樣困難，我們便應該考查困難的根源何在。病源找着了然後可以對症下藥。下面就討論這一點。

(2)發音不正確的根源

發音不正確的根源舉其要者約有三項：一是不適當的學習；二是英文字母本身的缺陷；三是中英聲音的不同。以下逐項說明。

不適當的學習——教師的發音影響於學生的極大。教者發音不正確，嚴格地說就不配教英文，——尤其是初級的。在歐美各國訓練外國語教師發音底正確是十分注意的。但在中國則不然。英語教師的訓練從來沒有十分注意到。前幾年國立各高等

師範存在，殘缺不完的英語科多少有點價值。到現在「升格運動」盛行，把高師都改了大學，英語師資的培植等於零。因此，英文教師的缺點真的不可勝數。發音的不正確幾於十有七八。教師自己的音既不正確，又不知道發音的方法，盲目地引導學生，學生的發音如何會正確呢？

教師的指導既如此不健全，學生自然沒有好辦法。有的人就自做聰明用中國音注英文，所謂「愛皮西地」的發音方法是也。這種辦法真是可笑極了，可是採用的人却是成千成萬。有的人明知道這樣做不大妥貼卻又沒有別的好法子也就不得不明知故犯了。結果呢！發的音糟糕透了！不可救藥了！

這樣看來不適當的學習至少是發音不

正確的致命傷之一。現在再看看英文字母與發音不正確的關係。

英文字母本身的缺陷——英語的拼法不規則的地方很多。混亂的情形幾乎出乎意料之外。因之發音極覺困難。茲分述如下。

(1)字母只有二十六個而單純的音却不止此數。換句話說：字母的數目不足代音的數目。

(2)不同的字母常代表同樣的音。例如 'celt, said; is, buzz; cold, kate cs, sz, ck 等同音。

(3)同樣的字母常代表不同的音。子音較單純。母音真複雜得不可思議。例如一個 c 字母在不同字中發音就不同。cold, cent choir, child 四個字的 c 字母的發音截然不一律的。又如 o 字

母在 no, not, son, do, nor, word, vocabulary, obey 所發的音沒有一個相同。這樣的情形怎不叫人墮入五里霧中而茫無着落。

(4)無音的字母常導人發音錯誤。

例 know, thumb, gnat, feign 等字中的 k, b, g, 等字母都是無音的。

(5)音節多的字底重音，沒有一定的標準，使學的人無所適從。例如 police 與 notice 兩字就字面看重音應該是一致的，但是事實不然，police 一字的重音在第二音節，而 notice 一字的重音則在第一音節。

(6)因為英文字母的本身缺陷如此之多，語言學者製做了許多符號以輔助發音。但符號過多，五色迷離，使人墮

霧雲中，仍是莫名其妙。韋伯氏特的萬國新字典(Webster's New International Dictionary)載有發音指南一篇(A Guide to Pronunciation)所用符號幾乎有一百樣之多。初學的人用盡心力也難得學會。

以上就英文字母本身說明發音底困難。以下根據英語與中國音不同之處說明不正確發音的來源。

中英人發音的不同——中英人發音不同之處甚多。茲例舉數項如下：

(1)發音機關的部位不同——英文的發音機關是弛鬆的。中文的是緊張的。中國話音硬，英國話音軟。因此中國人發英語 it 老是讀爲 eat, bit 讀爲 beat, fit 讀爲 feet.